



全国外国语类核心期刊  
全国百强社科学报  
中国人文社会科学核心期刊  
重庆市一级期刊  
重庆市出版专项资金资助期刊

WAI GUO YU WEN

# 外国语文

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

2014.3



# Contents

A Survey of the Studies of Renaissance Humanism in China .....	LUO Yi-min ZHANG Xue-mei(1)
Superfluous Man as a Memory Image; Russian Literature and Cultural Memory .....	ZHU Da-qi(10)
Goodness and Freedom; Re-exploration of Iris Murdoch's View of the Novel .....	SONG Ye-fang(13)
The Diaspora's Alienation; Al-Ith's Identification in Doris Lessing's The Marriage Between Zones Three, Four, and Five .....	ZHANG Qi(18)
On the Counter-narrative of Medical Colonization in <i>People Like That Are the Only People Here</i> ; <i>Canonical Babbling in Peed Onk</i> .....	ZHOU Ling-min(23)
Mary Wollstonecraft and Western Feminism .....	WU You(28)
Research of Dynamism and Stasis in English and Chinese Poetry and Its Poetic Significance .....	ZHANG Chun-ling CHEN Zong-hua(34)
The Splits and Struggles Behind the Outward Harmonization On the Connotation of Magical-realism in <i>Hombres de Matz</i> .....	ZHANG Qing(37)
"Beautiful Orient" and "Evil Orient" in Western Women Writers' China Narrative .....	LONG Dan(41)
Crimes in Literature and Criminology .....	HE Jing-hong(47)
An Analysis of the Femenism in <i>the Summer Before the Dar</i> .....	JIANG Xiao(51)
On Ecological Thoughts in <i>The Plumed Serpent</i> of Lawrence .....	LI Jing(55)
Symbolism and Its Naturalist Connotation in <i>Breakfast at Tiffany's</i> .....	CAO Shu-ya(58)
On the Micro-structure of C-E Dictionaries; From the Perspective of Autonomy and Dependence Model .....	HU Wen-fei(63)
The Syntactic and Pragmatic Interpretation to Some English Special Negations .....	ZHANG Zhi-yi(69)
Research Progress of Language Processing Inhibition in Bilinguals .....	MA Heng-fen HE Li-yuan(75)
A Review of the Cognitive Development of Searle's Philosophy of Mind .....	ZHAO Ying-ji(80)
A Review of the Development of Formal Semantics .....	DAI Zun-feng SUN Hong-bo(85)
A Procedure Research on the Production and Construal of Communicative Intention from a Multimodal Discourse Information Processing Perspective .....	HUAI Yan-mei(90)
A Study of Collocational Patterns of <i>Show</i> Based on LIVAC Corpus .....	LIANG Jian-li(96)
The General Rules of the Perceptual Point of View Under the Condition of Coherence .....	ZHANG Jun-ling XIONG Mu-qing(100)
Visual Elements, Text and Sound in Children's Picture Story Books; The Analysis on the Basis of System Functional-Multimodal Discourse Analysis and Social Semiotics .....	ZHOU Li(106)
On the Purpose and Function of Translation in the Late Qing Dynasty .....	TU Bing-lan(113)
On Truth & Contextualization of "Zheng" from Perspective of Interpretive Mechanism for Meaning Transmutaion in Contextual Parameters .....	LI Tiang-gang WU Zhong-jie(119)
Mistranslation in Literary Works from the Perspective of Philosophical Hermeneutics .....	YU Bin(124)
World Literature Depicted by Journal of Translated Literature; Based on An Analysis of <i>Yiwen (World Literature)</i> from 1949 to 1966 .....	LU Zhi-hong WANG Qi(128)
An Analysis of Luhmann's Social Systems Theory and Translation Study from the Perspective of Sociology .....	SONG An-ni(132)
The Triple Semiotic Significance of the <i>Red Mansion</i> in the English World .....	CHENG Chun-lan(135)
Feminist Translation in Two Chinese Versions of <i>Sister Carrie</i> .....	ZHAO Qing-hui YU Xi(141)
On How <i>Sherlock Holmes</i> Survives the Changing Norms from Late Qing to the May Fourth Periods .....	LIU Jia(145)
An Empirical Study of the Corpus-based Graded Teaching Model of College English .....	GE Ling-ling LI Guang-wei LIU Bin(150)
A Study of the Task-Narrative Mode in Foreign Language Teaching .....	PENG Xuan-hong DAI Ri-xin(153)
Lowering Foreign Language Anxiety of Non-English Major Learners via Needs Analysis-based Course Design; An Empirical Study of the College English Course of <i>Public Speaking</i> .....	WANG Jie WANG Bei-lei(157)
A Study of the Correlation Between Metacognitive Strategies and Listening Comprehension Competence Training .....	FENG Lan(163)
Building up Students' Metacognitive Abilities in English Writing Course .....	LIU Fang(167)
A Study of Correlation between Intercultural Sensitivity and Intercultural Efficiency of Students in Higher Vocational Colleges .....	JIA Man-li(171)
A Study of Negative Transfer of Chongqing Dialect on Spanish Phonetics Learning and Countermeasures .....	SHEN Yi-bing LI Ming(175)
Reflections Upon English for Medical Purposes Teaching .....	LI Dan-yun(180)
Innovation of Business English Teaching Mode Based Upon Constructivism .....	QIAN Qing-yi(185)
A Discussion of the Application of Context Theory in the Teaching of English Vocabulary .....	XIA Wen-jing(190)

## 目 录

### ●外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

- “文艺复兴时期人文主义”研究在中国 ..... 罗益民 张雪梅(1)
- 作为记忆形象的多余人——俄罗斯文学与文化记忆 ..... 朱达秋(10)
- 善与自由——再论艾丽丝·默多克的小说观 ..... 宋艳芳(13)
- 流散者的文化疏离——析莱辛《三、四、五区间的联姻》中爱丽的身份认同 ..... 张 琪(18)
- 这儿只有这种故事
- 论《这儿只有这种人:儿科肿瘤病区吮呀学语的儿童》的反医学殖民叙事 ..... 周凌敏(23)
- 论玛丽·沃斯通克拉夫特的女性主义思想 ..... 吴 攸(28)
- 英汉诗歌中的动态和静态及其转换之比较 ..... 张春玲 陈宗华(34)
- 表面融合下的分裂与挣扎——对《玉米人》魔幻现实主义的内涵解读 ..... 张 庆(37)
- “美丽的东方”与“邪恶的东方”——英美女作家的中国叙事 ..... 龙 丹(41)
- 文学中的犯罪和犯罪学 ..... 何劲虹(47)
- 自我的呼唤与回归——《黑暗来临前的夏天》的女性主义解读 ..... 蒋 萧(51)
- 析劳伦斯《羽蛇》中的生态思想 ..... 李 静(55)
- 《在蒂凡尼店进早餐》中的象征及其自然主义内涵 ..... 曹淑娅(58)

### ●外国语言研究

- 自主—依存模式下的汉英词典微观结构研究 ..... 胡文飞(63)
- 英语若干特殊否定句式的句法—语用阐释 ..... 张智义(69)
- 双语者语言加工抑制的研究进展 ..... 马恒芬 何立媛(75)
- 塞尔心智哲学的认知发展历程述评 ..... 赵应吉(80)
- 形式语义学发展综述 ..... 代尊峰 孙洪波(85)
- 交际意图从生成到识解的过程研究——多模态语篇信息处理视角 ..... 淮艳梅(90)
- 基于LIVAC语料库的外来词修辞特点研究——以“秀”字为例 ..... 梁健丽(96)

试论连贯条件下知觉视点移动的一般规律 .....	张俊凌 熊沐清(100)
儿童绘本中的图、文、音——基于系统功能多模态语篇研究及社会符号学理论的分析 .....	周 俐(106)

## ● 翻译研究

翻译的目的与规范之冲突——以清末为例 .....	涂兵兰(113)
基于语境参数观语义嬗变认知机制的“争”译名实之辨 .....	李天刚 伍忠杰(119)
哲学阐释学观照下的文学误译 .....	余 斌(124)
翻译文学期刊构建的“世界文学”图景——以建国初期的期刊文学译介为例 .....	卢志宏 王 琦(128)
卢曼的社会系统理论与翻译研究探析——论翻译研究的社会学视角 .....	宋安妮(132)
《红楼梦》在英语世界中的三重符号学意义 .....	程春兰(135)
《嘉莉妹妹》两部中译本的女性主义翻译视角 .....	赵庆慧 俞 溪(141)
福尔摩斯侦探小说在晚清至五四规范流变中的求生之道 .....	刘 嘉(145)

## ● 外语教育与教学论坛

基于语料库的大学英语分级教学模式实证研究 .....	戈玲玲 李广伟 刘 彬(150)
外语教学中任务—叙事教学模式探究 .....	彭宣红 戴日新(153)
基于需求分析的课程设计对降低非英语专业大学生外语焦虑的作用研究 ——一项基于大学英语演讲课的实证研究 .....	汪 洁 王蓓蕾(157)
元认知策略与听力理解能力培养的相关性研究 .....	冯 兰(163)
旨在培养学生元认知能力的英语写作教学实践 .....	刘 芳(167)
高职生跨文化敏感与跨文化效力的相关性研究 .....	贾曼丽(171)
重庆方言对西班牙语语音的负迁移及对策 .....	申义兵 李 明(175)
基于 ESP 需求分析理论的医学用途英语教学探索 .....	李丹云(180)
建构主义理论下商务英语教学模式创新 .....	钱庆义(185)
语境理论在英语词汇教学中的应用探讨 .....	夏文静(190)

## ● 其他

第三届认知诗学高层论坛会讯 .....	(118)
---------------------	-------

# 《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》为全国外语类核心期刊、全国百强社科学报、重庆市一级期刊、重庆市重点学术期刊建设工程出版专项资金资助期刊。《外国语文》面向全国外语界、人文社科学者,诚邀国内外同仁以及广大外语界和人文社科界工作者赐稿指教,尤其欢迎具有前瞻性、前沿性的学术文稿。

本刊实行匿名审稿,个人信息(姓名、性别、籍贯、工作单位、学历、研究方向、联系方式)另页附上。来稿只受理书面打印稿,附寄中英文提要、关键词、标题。本刊审稿时间三个月(寒暑假除外),三个月未收到答复,作者可自行处理,切勿一稿两投。因人手有限,来稿恕不退还。

《外国语文》为双月刊,逢双月25日出刊,定价:15元,全年90元。本刊通过邮局发行,邮发代号:78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅,也可向编辑部订阅。

本刊地址:重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部

电话:(023)65385313

邮政编码:400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN  
(双月刊,1980年创刊)

2014年6月

第30卷 第3期(总第159期)

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

(Bimonthly, Started in 1980)

Jun., 2014

Vol. 30 No. 3 (Serial No. 159)

主管单位 重庆市教育委员会  
主办单位 四川外国语大学  
编辑出版 《外国语文》编辑部  
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)  
主 编 熊沐清  
副 主 编 侯国金  
发行范围 国内外公开发行  
印 刷 重庆市国丰印务有限责任公司  
国内发行 重庆市邮政局  
国外发行 中国国际图书贸易总公司  
订 购 全国各地邮局  
电 话 023-65385313

Competent Authorities Chongqing Educational Commission  
Sponsor Sichuan International Studies University  
Edited and Published by Editorial Department of Foreign  
Language and Literature  
Editor-in-chief Xiong Muqing  
Deputy Editor-in-chief Hou Guojin  
Circulation Range Worldwide  
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.  
Distributed by China International Book Trading Corporation  
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031  
Phone 023-65385313

ISSN 1674-6414

国际标准连续出版物号 ISSN 1674-6414

邮发代号:78-95

国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

国内定价:15.00元



万方数据

4 641097

06>